



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-V.431.18.2022.2



Poznań, dnia 16 sierpnia 2022 r.

Pani
Ewa Gryt-Wiśniewska
ul. Książęca 6
62-020 Gortatowo

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

www.poznan.uw.gov.pl, e-mail: kn@poznan.uw.gov.pl
www.obywatel.gov.pl, infolinia tel. 222 500 117

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego².

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³ w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2019 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 19 lipca 2022 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Ewa Gryt-Wiśniewska, zwana dalej „tłumaczem”, ul. Książęca 6, 62-020 Gortatowo.

Kontrolerzy

1. Joanna Nowak, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 137/22 z 15 lipca 2022 r.,
2. Jacek Kaźmierczak, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 137/22 z 15 lipca 2022 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono w dniu 19 lipca 2022 r.

(akta kontroli: str. 8)

II. Ocena kontrolowanej działalności.

Dokonywane przez tłumacza przysięgłego wpisy w prowadzonym repertorium nie zawierały wymaganych danych określonych w art. 17 ust. 2 ustawy, m.in. w zakresie daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem, oznaczenia zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie tłumaczenia, nazwy, daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu, języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument, uwag o rodzaju i formie tłumaczonego

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

³ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

dokumentu, rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia, liczby sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia oraz wysokości pobranego wynagrodzenia.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Ewa Gryt-Wiśniewska została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych w dniu 8 maja 2000 r., pod numerem TP/2324/05. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci elektronicznej. W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 130 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy. Żaden z wpisów nie dotyczył czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy. W okresie objętym kontrolą tłumacz jeden raz odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotu, o którym mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 36, 48-50)

IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

1. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w 130 przypadkach⁴ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

(akta kontroli: str. 11-35, 37-44)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Ewa Gryt-Wiśniewska podała, że powodem niewpisania w repertorium daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem była niewiedza.

(akta kontroli: str. 45-47)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 1 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem.

2. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 2 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w 115 przypadkach⁵ (na 130 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 88,46%) nie odnotowano zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia.

(akta kontroli: str. 11-35, 37-44)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Ewa Gryt-Wiśniewska podała, że powodem niewpisania w repertorium zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia było przekonanie, że odnotowanie jedynie nazwiska zleceniodawcy jest wystarczające.

(akta kontroli: str. 45-47)

⁴ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

⁵ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 30/2019, 31/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 47/2019, 6/2020, 7/2020, 9/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 2 ustawy, jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium zlecniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia.

3. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 14 przypadkach⁶ (na 130 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 10,77%) nie odnotowano nazwy tłumaczonego dokumentu,
- w 128 przypadkach⁷ (na 130 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 98,46%) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu,
- w 39 przypadkach⁸ (na 130 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 30,00%) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w 130 przypadkach⁹ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument,
- w dwóch przypadkach¹⁰ (na 130 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano osoby lub instytucji, która sporządziła tłumaczony dokument,
- w 14 przypadkach¹¹ (na 130 wpisów objętych badaniem, co stanowiło 10,77%) nie odnotowano uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu,
- w 130 przypadkach¹² (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano

⁶ Dotyczy wpisów lp.: 5/2019, 6/2019, 7/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019.

⁷ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

⁸ Dotyczy wpisów lp.: 2/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 43/2019, 5/2020, 8/2020, 16/2020, 22/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 5/2021, 12/2021, 18/2021, 19/2021, 24/2021, 28/2021, 35/2021.

⁹ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

¹⁰ Dotyczy wpisów lp.: 16/2020, 35/2021.

¹¹ Dotyczy wpisów lp.: 5/2019, 6/2019, 7/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019.

¹² Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

uwag o formie tłumaczonego dokumentu.

(akta kontroli: str. 11-35, 37-44)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Ewa Gryt-Wiśniewska podała, że powodem niewpisania w repertorium nazwy i daty tłumaczonego dokumentu oraz uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu było przekonanie, że zakres dokonanego wpisu jest wystarczający, a powodem niewpisania w repertorium oznaczenia tłumaczonego dokumentu oraz osoby lub instytucji, która sporządziła przedstawiony do tłumaczenia dokument była pomyłka. Natomiast powodem nieodnotowania w repertorium języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument był brak wiedzy, a nieodnotowanie uwag o formie tłumaczonego dokumentu wynikało z faktu, iż tłumacz wykonuje tłumaczenia wyłącznie na podstawie oryginałów dokumentów.

(akta kontroli: str. 45-47)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek wskazania w repertorium nazwy, daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu, języka, w którym sporządzono tłumaczony dokument, osoby lub instytucji, która sporządziła dokument oraz uwag o rodzaju i formie tłumaczonego dokumentu.

4. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w 130 przypadkach¹³ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano rodzaju wykonanej czynności,
- w 130 przypadkach¹⁴ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano języka tłumaczenia,
- w 130 przypadkach¹⁵ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano liczby stron tłumaczenia,

¹³ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

¹⁴ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

¹⁵ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

– w 130 przypadkach¹⁶ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano liczby sporządzonych egzemplarzy.

(akta kontroli: str. 11-35, 37-44)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Ewa Gryt-Wiśniewska podała, że powodem niewskazania w repertorium rodzaju wykonanej czynności był fakt, iż wykonuje wyłącznie tłumaczenia pisemne, a brak wskazania w repertorium języka tłumaczenia wynikał z faktu, iż wykonuje tłumaczenia wyłącznie z języka francuskiego. Natomiast powodem niewpisania w repertorium liczby stron tłumaczenia oraz liczby sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia była niewiedza.

(akta kontroli: str. 45-47)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium informacji o rodzaju wykonanej czynności, języku tłumaczenia, liczbie stron tłumaczenia oraz liczbie sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia.

5. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 6 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w 130 przypadkach¹⁷ (co stanowiło 100% wpisów objętych badaniem) nie odnotowano wysokości pobranego wynagrodzenia.

(akta kontroli: str. 11-35, 37-44)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Ewa Gryt-Wiśniewska podała, że powodem niewpisania w repertorium wysokości pobranego wynagrodzenia była niewiedza.

(akta kontroli: str. 45-47)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 6 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium informacji o wysokości pobranego wynagrodzenia.

6. W prowadzonym repertorium nie zawarto wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 7 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj. w jednym przypadku¹⁸ nie odnotowano informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotu, o którym mowa w art. 15, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

(akta kontroli: str. 36, 37-44)

¹⁶ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

¹⁷ Dotyczy wpisów lp.: 1/2019, 2/2019, 3/2019, 4/2019, 5/2019, 6/2019, 7/2019, 8/2019, 9/2019, 10/2019, 11/2019, 12/2019, 13/2019, 14/2019, 15/2019, 16/2019, 17/2019, 18/2019, 19/2019, 20/2019, 21/2019, 22/2019, 23/2019, 24/2019, 25/2019, 26/2019, 27/2019, 28/2019, 29/2019, 30/2019, 31/2019, 32/2019, 33/2019, 34/2019, 35/2019, 36/2019, 37/2019, 38/2019, 39/2019, 40/2019, 41/2019, 42/2019, 43/2019, 44/2019, 45/2019, 46/2019, 47/2019, 1/2020, 2/2020, 3/2020, 4/2020, 5/2020, 6/2020, 7/2020, 8/2020, 9/2020, 10/2020, 11/2020, 12/2020, 13/2020, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 17/2020, 18/2020, 19/2020, 20/2020, 21/2020, 22/2020, 23/2020, 24/2020, 25/2020, 26/2020, 27/2020, 28/2020, 29/2020, 30/2020, 1/2021, 2/2021, 3/2021, 4/2021, 5/2021, 6/2021, 7/2021, 8/2021, 9/2021, 10/2021, 11/2021, 12/2021, 13/2021, 14/2021, 15/2021, 16/2021, 17/2021, 18/2021, 19/2021, 20/2021, 21/2021, 22/2021, 23/2021, 24/2021, 25/2021, 26/2021, 27/2021, 28/2021, 29/2021, 30/2021, 31/2021, 32/2021, 33/2021, 34/2021, 35/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022, 4/2022, 5/2022, 6/2022, 7/2022, 8/2022, 9/2022, 10/2022, 11/2022, 12/2022, 13/2022, 14/2022, 15/2022, 16/2022, 17/2022, 18/2022.

¹⁸ Oświadczenie złożone 19 lipca 2022 r.

W złożonych wyjaśnieniach Pani Ewa Gryt-Wiśniewska podała, że powodem nieuwzględnienia w repertorium informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotu, o którym mowa w art. 15, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia, było przekonanie, że w repertorium zamieszczane są wyłącznie informacje o wykonanych tłumaczeniach.

(akta kontroli: str. 45-47)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 7 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

V. Zalecenia i wnioski.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy.

VI. Pozostałe informacje i pouczenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Piotr Ślusarski

Kierownik

Oddziału Kontroli Finansowej

Wydziału Kontroli